

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 伊芙的日记，第二部分(eve's Diary, Part 2) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙的日记，第二部分(Eve's Diary, Part 2)
第1/1页

[i:vz] ['daɪəri]
EVE'S DIARY
夏娃的 日记

夏娃的日记

[baɪ] [mɑ:k] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈlestə(r)] [rælf]
Illustrated by Lester Ralph
插图 经过 莱斯特 拉尔夫

莱斯特·拉尔夫绘图

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[i:vz] ['daɪəri]
Eve's Diary
夏娃的 日记

伊芙的日记

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)]
Translated from the Original
翻译 从 这 原来的

译自原文

[ˈsʌndər] . — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ə'gen] , [naʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][ˌer 'em] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]
SUNDAY . — **It is pleasant again , now , and I am happy ; but those were**
星期日 . — 它 是 令人愉快的 再次 , 现在 , 和 我 是 快乐的 ; 但 那些 是
[ˈhevi] [deɪz] ;
heavy days ;
重的 天 ;

星期日——现在天气又好转了，我很开心；但那段时间很艰难；

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .
I do not think of them when I can help it .
我 做 不是 思考 的 他们 什么时候 我 能 帮助 它 .

我能不去想他们的时候，就不去想他们。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə][get][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æplz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [lɜ:n] [tu:; tə] [θrəʊ]
I tried to get him some of those apples , but I cannot learn to throw
我 尝试 到 得到 他 一些 的 那些 苹果 , 但 我 不能 学习 到 扔
[streɪt] .
straight .
直的 .

我试着给他弄些苹果，但我学不会把苹果扔直。

[aɪ] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pli:zd] [hɪm] .
I failed , but I think the good intention pleased him .
我 失败的 , 但 我 思考 这 好的 意图 高兴 他 .

我失败了，但我认为我的好意让他很满意。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'bid(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ai][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] ;
They are forbidden , and he says I shall come to harm ;
他们 是 禁止 , 和 他 说道 我 将 来 到 伤害 ;

这些都是被禁止的，他说我会受到伤害；

[bʌt; bət][səʊ][ai] [kʌm] [tu:; tə] [hɑ:m] [θru:] ['pli:zɪŋ] [hɪm] , [waɪ] [jæl; jəl][ai][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
but so I come to harm through pleasing him , why shall I care for that
但 所以 我 来 到 伤害 通过 令人愉悦 他 , 为什么 将 我 关心 为了 那
[hɑ:m] ?
harm ?
伤害 ?

但我取悦他反而会受到伤害，我为什么要在乎这种伤害呢？

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] . — [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ai][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] , [ˈhəʊpɪŋ][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪm] .
MONDAY . — This morning I told him my name , hoping it would interest him .
周一 . — 这 早晨 我 讲述 他 我的 姓名 , 希望 它 会 兴趣 他 .

星期一——今天早上我告诉他我的名字，希望他能感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
But he did not care for it .
但 他 做过 不是 关心 为了 它 :

但他并不喜欢这样。

[,aɪ ˈti:][ɪz][streɪndʒ] .
It is strange .
它 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [,em ˈi:][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ai] [wʊd] [keə(r)] .
If he should tell me his name , I would care .
如果 他 应该 告诉 我 他的 姓名 , 我 会 关心 .

如果他告诉我他的名字，我会很在意。

[ai] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplezəntə] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] [saʊnd] .
I think it would be pleasanter in my ears than any other sound .
我 思考 它 会 是 更令人愉悦 在 我的 耳朵 比 任何 其他 声音 .

我觉得它比任何其他声音都更悦耳。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
He talks very little .
他 会谈 非常 小的 .

他很少说话。

[pə'hæps] [,aɪ ˈti:][ɪz][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz][nɒt] [braɪt] ,
Perhaps it is because he is not bright ,
也许 它 是 因为 他 是 不是 明亮的 ,

或许是因为他不够聪明。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsensətɪv] [ə'baʊt][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈwiʃɪz] [tu:; tə] [kən'si:l] [,aɪ ˈti:] .
and is sensitive about it and wishes to conceal it .
和 是 敏感的 关于 它 和 愿望 到 隐藏 它 .

他对此很敏感，想隐瞒这件事。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbraɪtnəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
It is such a pity that he should feel so , for brightness is nothing ;
它 是 这样的 一个 遗憾 那 他 应该 感觉 所以 , 为了 亮度 是 没有什么 ;

他有这样的想法真是太可惜了，因为光明算不了什么；

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈvælju:z][laɪ] .
it is in the heart that the values lie .
它 是 在 这 心 那 这 值 说谎 .

价值观存在于内心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [hɑ:t] [ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
I wish I could make him understand that a loving good heart is riches ,
我 希望 我 可以 制作 他 理解 那 一个 爱 好的 心 是 财富 ,
我多么希望我能让他明白，一颗充满爱和善良的心才是真正的财富。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntələkt] [ɪz] ['pɒvəti] .
and riches enough , and that without it intellect is poverty .
和 财富 足够的 , 和 那 没有 它 智力 是 贫困 .
拥有足够的财富，没有财富，智慧就是贫穷。

[ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [tɔ:ks] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz][kwɑ:t][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
Although he talks so little , he has quite a considerable vocabulary .
虽然 他 会谈 所以 小的 , 他 有 相当 一个 大量 词汇 .
虽然他话不多，但他的词汇量却相当丰富。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [wɜ:d] .
This morning he used a surprisingly good word .
这 早晨 他 用过的 一个 出奇 好的 单词 .
今天早上他用了一个出乎意料的好词。

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] ['rekəg'naɪzd] , [hɪm'self] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
He evidently recognized , himself , that it was a good one , for he
他 显然 认可 , 他自己 , 那 它 曾是 一个 好的 一 , 为了 他
[wɜ:kt] [ɪn][ɪn] [twɑ:s] ['ɑ:ftəwəd] ,
worked in in twice afterward ,
工作 在 在 两次 之后 ,
他显然自己也意识到这是一个好例子，因为之后他又两次参与了这个项目。

['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

随意地。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] ['kæʒuəl][ɑ:t] , [stɪl] [aɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['kwɒləti]
It was good casual art , still it showed that he possesses a certain quality
它 曾是 好的 随意的 艺术 , 仍然 它 显示 那 他 拥有 一个 肯定 质量
[pɜ; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
of perception .
的 洞察力 .

虽然只是随性而为的艺术作品，但也展现了他一定的感知能力。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [si:d] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [grəʊ] , [ɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] .
Without a doubt that seed can be made to grow , if cultivated .
没有 一个 怀疑 那 种子 能 是 制成 到 生长 , 如果 栽培 .
毫无疑问，只要加以培育，种子就能发芽生长。

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [get] [ðæt] [wɜ:d] ?
Where did he get that word ?
在哪里 做过 他 得到 那 单词 ?

他是从哪里得到这个词的？

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
I do not think I have ever used it .
我 做 不是 思考 我 有 曾经 用过的 它 .

我好像从来没用过它。

[nəʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
No , he took no interest in my name .
不 , 他 采取 不 兴趣 在 我的 姓名 .

不，他对我的名字毫不在意。

[ai][traɪd][tu:; tə][haɪd][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ai][dɪd][nɒt] [səkˈsi:d] .
I tried to hide my disappointment , but I suppose I did not succeed .
我 尝试 到 隐藏 我的 失望 , 但 我 认为 我 做过 不是 成功 .

我试图掩饰我的失望，但我想我并没有成功。

[ai][went] [əˈweɪ][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [mɒs] - [bæŋk] [wɪð] [maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
I went away and sat on the moss - bank with my feet in the water .
我 去 离开 和 卫星 在 这 苔藓 - 银行 和 我的 脚 在 这 水 .

我走开了，坐在长满青苔的河岸上，把脚伸进水里。

[aɪˈti:][ɪz] [weə(r)][ai][gəʊ] [wen] [ai][ˈhʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] , [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk]
It is where I go when I hunger for companionship , some one to look
它 是 在哪里 我 去 什么时候 我 饥饿 为了 友谊 , 一些 一 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

当我渴望陪伴，渴望有人陪伴的时候，我就会去那里。

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
some one to talk to .
一些 一 到 讲话 到 .

找个人聊聊天。

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] — [ðæt] [ɪˈlʌvli] [waɪt] [ˈbɒdi] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pu:l] — [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz]
It is not enough — that lovely white body painted there in the pool — but it is
它 是 不是 足够的 — 那 迷人的 白色的 身体 绘 那里 在 这 水池 — 但 它 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

仅仅有泳池里那具涂着白色颜料的美丽胴体是不够的——但这总比没有强。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌtə(r)] [ˈlʌʊnlɪnəs] .
and something is better than utter loneliness .
和 某物 是 更好的 比 说出 孤独 .

总比彻底孤独要好。

[aɪˈti:] [tɔ:ks] [wen] [ai] [tɔ:k] ; [aɪˈti:][ɪz][sæd] [wen] [ai][eɪˈem][sæd] ;
It talks when I talk ; it is sad when I am sad ;
它 会谈 什么时候 我 讲话 ; 它 是 伤心 什么时候 我 是 伤心 ;

我说话时它也会说话；我难过时它也会难过；

[aɪˈti:] [ˈkʌmfət] [emˈi:] [wɪð] [ɪts] [ˈsɪmpəθi] ; [aɪˈti:] [sez] , " [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ˌdaʊnˈhɑ:ɪtɪd] , [ju:; jʊ]
it comforts me with its sympathy ; it says , " Do not be downhearted , you
它 舒适 我 和 它是 同情 ; 它 说道 , " 做 不是 是 消沉 , 你
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfrendləs] [gɜ:l] ;
poor friendless girl ;
贫穷的 没有朋友 女孩 ;

它用同情安慰我；它说：“不要灰心丧气，你这个可怜的、没有朋友的女孩；

[ai] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
I will be your friend .
我 将要 是 你的 朋友 .

我会做你的朋友。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ənd][maɪ][ˈəʊnli][wʌn] ; [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
" **It IS a good friend to me , and my only one ; it is my sister .**
" 它 是 一个 好的 朋友 到 我 , 和 我的 仅有的 一 ; 它 是 我的 姐姐 .

“她是很好的朋友，也是我唯一的朋友；她是我的妹妹。”

[ðæt] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [fəˈsʊk] [emˈi:] !
That first time that she forsook me !
那 第一的 时间 那 她 放弃 我 !

她第一次抛弃我的时候！

[ɑ:] , [ai][[æɪ; ʒəɪ]]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .
ah , I shall never forget that — never , never .
啊 , 我 将 绝不 忘记 那 — 绝不 , 绝不 .

啊, 我永远不会忘记这件事——永远不会。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [li:d] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] !
My heart was lead in my body !
我的 心 曾是 带领 在 我的 身体 !

我的心脏仿佛被铅压在了身体里！

[ai] [sed] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l][ai][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] !
I said , " She was all I had , and now she is gone !
我 说 , " 她 曾是 全部 我 有 , 和 现在 她 是 已消失 !

我说：“她是我的一切，现在她走了！”

" [ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)][ai] [sed] , " [breɪk] , [maɪ] [hɑ:t] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)][maɪ][laɪf] ['eni] [mɔ:(r)] !
" In my despair I said , " Break , my heart ; I cannot bear my life any more !
" 在 我的 绝望 我 说 , " 休息 , 我的 心 ; 我 不能 熊 我的 生活 任何 更多的 !

“绝望中我说：‘破碎吧，我的心；我再也无法忍受我的生活了！’”

" [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɒləs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" and hid my face in my hands , and there was no solace for me .
" 和 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 , 和 那里 曾是 不 慰藉 为了 我 .

“我双手捂脸，找不到任何安慰。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ,
And when I took them away , after a little , there she was again ,
和 什么时候 我 采取 他们 离开 , 后 一个 小的 , 那里 她 曾是 再次 ,

当我把它们拿走后，过了一会儿，她又出现了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] !
white and shining and beautiful , and I sprang into her arms !
白色的 和 灼灼 和 美丽的 , 和 我 弹簧 进入 她 武器 !

洁白闪亮，美丽动人，我扑进了她的怀里！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] ['hæpɪnəs] ; [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['hæpɪnəs] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
That was perfect happiness ; I had known happiness before , but it was
那 曾是 完美的 幸福 ; 我 有 已知 幸福 前 , 但 它 曾是

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] ,
not like this ,
不是 喜欢 这 ,

那才是真正的幸福；我以前也体验过幸福，但那和这种感觉完全不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ekstəsi] .
which was ecstasy .
哪个 曾是 狂喜 .

那是极度兴奋。

[ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] .
I never doubted her afterward .
我 绝不 怀疑 她 之后 .

此后我从未怀疑过她。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] — ['meɪbɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['meɪbɪ] ['ɔ:l məʊst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
Sometimes she stayed away — maybe an hour , maybe almost the whole day ,
有时 她 入住 离开 — 或许 一个 小时 , 或许 几乎 这 所有的 天 ,

有时她会离开——也许一个小时，也许几乎一整天。

[bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [daʊt] ; [ai] [sed] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪzi] ,
but I waited and did not doubt ; I said , " She is busy ,
但 我 等待 和 做过 不是 怀疑 ; 我 说 , " 她 是 忙碌的 ,

但我等了一会儿，并没有怀疑；我说：“她很忙，

[ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
or she is gone on a journey , but she will come .
或者 她 是 已消失 在 一个 旅行 , 但 她 将要 来 .

或者她外出旅行了，但她一定会回来。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] : [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
" And it was so : she always did .
" 和 它 曾是 所以 : 她 总是 做过 .

事实的确如此：她总是这样。

[æɪt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]
At night she would not come if it was dark , for she was a timid
在 夜晚 她 会 不是 来 如果 它 曾是 黑暗的 , 为了 她 曾是 一个 胆小
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
little thing ;
小的 事物 ;

天黑的时候她不会来，因为她是个胆小的小女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
but if there was a moon she would come .
但 如果 那里 曾是 一个 月亮 她 会 来 .

但如果月亮升起，她就会来。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] ;
I am not afraid of the dark , but she is younger than I am ;
我 是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 , 但 她 是 年轻 比 我 是 ;
我不怕黑，但她比我年轻；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] .
she was born after I was .
她 曾是 出生 后 我 曾是 .

她比我晚出生。

[ˈmeni] [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Many and many are the visits I have paid her ;
许多 和 许多 是 这 访问 我 有 有薪酬的 她 ;

我曾多次探望她；

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][maɪ]['refju:dʒ] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑ:d] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli]
she is my comfort and my refuge when my life is hard — and it is mainly
她 是 我的 舒适 和 我的 避难所 什么时候 我的 生活 是 难的 — 和 它 是 主要
[ðæt] .
that .
那 .

当我生活艰难时，她是我的安慰和避难所——主要就是如此。

['tju:zdeɪ] . — [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][æɪt; ət] [wɜ:k] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ;
TUESDAY . — All the morning I was at work improving the estate ;
周二 . — 全部 这 早晨 我 曾是 在 工作 改善 这 财产 ;

星期二——整个上午我都在忙着修缮庄园；

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜ:pəsli] [keɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['ləʊnli]
and I purposely kept away from him in the hope that he would get lonely
和 我 故意 保留 离开 从 他 在 这 希望 那 他 会 得到 孤独
[ænd; ənd] [kʌm] .
and come .
和 来 .

我故意疏远他，希望他会感到孤独而来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[æ̯t; ə̯t] [nu:n] [ai] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][,ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən][baɪ] ['flɪtɪŋ] [ɔ:l]
At noon I stopped for the day and took my recreation by flitting all
在 中午 我 停止 为了 这 天 和 采取 我的 娱乐 经过 飞掠 全部
[ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
about with the bees and the butterflies and reveling in the flowers ,
关于 和 这 蜜蜂 和 这 蝴蝶 和 狂欢 在 这 花朵 ,
中午时分, 我结束了一天的行程, 开始休闲娱乐, 与蜜蜂和蝴蝶一起翩翩起舞, 尽情欣赏鲜花。

[ðəʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][gɒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
those beautiful creatures that catch the smile of God out of the sky and
那些 美丽的 生物 那 抓住 这 微笑 的 上帝 出去 的 这 天空 和
[prɪ'zɜ:v] [,aɪ 'ti:] !
preserve it !
保存 它 !
那些美丽的生物, 捕捉到了上帝在天空中的微笑并将其保存下来!

[ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ,
I gathered them ,
我 聚集 他们 ,
我把它们收集起来了,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] [kləʊðd] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm]
and made them into wreaths and garlands and clothed myself in them
和 制成 他们 进入 花圈 和 花环 和 穿着衣服 我 在 他们
[waɪl] [ai][et; ɛɪt][maɪ] ['lʌntʃən] — ['æplz] ,
while I ate my luncheon — apples ,
尽管 我 吃 我的 午餐 — 苹果 ,
我把它们做成花环和花圈, 一边吃午饭 (苹果), 一边把它们披在身上。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ðen] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
of course ; then I sat in the shade and wished and waited .
的 课程 ; 然后 我 卫星 在 这 阴影 和 希望 和 等待 .
当然; 然后我就坐在树荫下, 许愿等待。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
But he did not come .
但 他 做过 不是 来 .
但他没有来。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
But no matter .
但 不 事情 .
但没关系。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] .
Nothing would have come of it , for he does not care for flowers .
没有什么 会 有 来 的 它 , 为了 他 做 不是 关心 为了 花朵 .
这件事不会有任何结果, 因为他不喜欢花。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
He called them rubbish , and cannot tell one from another ,
他 称为 他们 垃圾 , 和 不能 告诉 一 从 其他 ,
他称它们为垃圾, 而且分不清它们彼此之间有什么区别。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:][ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ðæt] .
and thinks it is superior to feel like that .
和 思考 它 是 优越的 到 感觉 喜欢 那 .
并且认为有这种感觉是优越的。

[hi;; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [hi;; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
He does not care for me , he does not care for flowers ,
他 做 不是 关心 为了 我 , 他 做 不是 关心 为了 花朵 ,
他不在乎我, 也不在乎花。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ][æt; ət] ['i:vntaɪd] — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
he does not care for the painted sky at eventide — is there anything he
他 做 不是 关心 为了 这 绘 天空 在 黄昏 是 那里 任何事物 他
[dʌz] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,
does care for ,
做 关心 为了 ,

他不喜欢傍晚时分的彩绘天空——那他到底喜欢什么呢？

[ɪk'sept] ['bɪldɪŋ] ['jæks] [tu:; tə] [ku:p] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [kli:n] [reɪn] ,
except building shacks to coop himself up in from the good clean rain ,
除了 建筑 棚屋 到 合作社 他自己 向上 在 从 这 好的 干净的 雨 ,
除了搭建棚屋躲避甘霖之外,

[ænd; ɐnd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['melənz] , [ænd; ɐnd] ['sɑ:mplɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ɐnd] ['fɪŋgəɪŋ] [ðə; ði]
and thumping the melons , and sampling the grapes , and fingering the
和 怦 这 甜瓜 , 和 采样 这 葡萄 , 和 指法 这
[fru:t][ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,
fruit on the trees ,
水果 在 这 树木 ,

拍打瓜果，品尝葡萄，触摸树上的果实，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðəʊz] ['prɒpətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
to see how those properties are coming along ?
到 看 如何 那些 特性 是 未来 沿着 ?
看看这些项目的进展情况如何？

[ai][leɪd][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd][traɪd] [tu:; tə][bɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪð]
I laid a dry stick on the ground and tried to bore a hole in it with
我 铺设 一个 干燥 戳 在 这 地面 和 尝试 到 钻孔 一个 洞 在 它 和
[ə'hʌðə(r)][wʌn] ,
another one ,
其他 一 ,

我把一根干树枝放在地上，然后试着用另一根树枝在上面钻个洞。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [ænd; ɐnd] [su:n] [ai][gɒt][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]
in order to carry out a scheme that I had , and soon I got an awful
在 命令 到 携带 出去 一个 方案 那 我 有 , 和 很快 我 得到 一个 可怕
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

为了实施我制定的一个计划，我很快就受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt] ['blu:ɪʃ] [fɪlm] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ɐnd][ai] [drɒpt] ['evriθɪŋ]
A thin , transparent bluish film rose out of the hole , and I dropped everything
一个 薄的 , 透明的 蓝蓝色 电影 玫瑰 出去 的 这 洞 , 和 我 掉落 一切
[ænd; ɐnd][ræn] !
and ran !
和 跑 !

一层薄薄的、透明的蓝色薄膜从洞里升起，我扔下所有东西就跑了！

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ɐnd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
I thought it was a spirit , and I WAS so frightened !
我 想法 它 曾是 一个 精神 , 和 我 曾是 所以 害怕 !
我以为是鬼魂，我当时吓坏了！

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ;
But I looked back , and it was not coming ;
但 我 看起来 后退 , 和 它 曾是 不是 未来 ;
但我回头一看，它并没有到来；

[səʊ][ai] [li:nd] [ə'genst] [ə; ei] [rɒk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [pænt] ,
so I leaned against a rock and rested and panted ,
所以 我 倾斜 反对 一个 岩石 和 休息 和 喘息 ,
于是我靠在一块石头上休息，喘着粗气。

[ænd; ənd][let][mai] [lɪmz] [gəʊ][vɒn] [tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['stedi] [ə'gen] ; [ðen] [ai] [krept] ['weərəli]
and let my limbs go on trembling until they got steady again ; then I crept warily
和 让 我的 四肢 去 在 发抖 直到 他们 得到 稳定的 再次 ; 然后 我 悄悄地爬 谨慎地
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我任由四肢颤抖，直到它们再次稳定下来；然后我小心翼翼地爬了回去。

[ə'lɜ:t] , ['wɒtɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][flaɪ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ai]
alert , watching , and ready to fly if there was occasion ; and when I
警报 , 观看 , 和 准备好 到 飞 如果 那里 曾是 场合 ; 和 什么时候 我
[wɒz; wəz] [kʌm] [niə(r)] ,
was come near ,
曾是 来 靠近 ,

保持警惕，时刻准备着随时起飞；当我靠近时，

[ai] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪʒ] [vɒ; əv][ə; ei][rəʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] — ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]
I parted the branches of a rose - bush and peeped through — wishing the
我 分手了 这 分支 的 一个 玫瑰 - 衬套 和 偷窥 通过 — 祝 这
[mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
man was about ,
男人 曾是 关于 ,

我拨开玫瑰丛的枝条，向外窥视——希望那个人就在附近。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪt][wɒz; wəz] [gɒn] .
I was looking so cunning and pretty — but the sprite was gone .
我 曾是 寻找 所以 狡猾 和 漂亮的 — 但 这 精灵 曾是 已消失 .

我当时看起来既狡黠又漂亮——但精灵已经消失了。

[ai] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [pɪntɪ] [vɒ; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
I went there , and there was a pinch of delicate pink dust in the hole .
我 去 那里 , 和 那里 曾是 一个 捏 的 精美的 粉色的 灰尘 在 这 洞 .

我去了那里，发现洞里有一小撮淡粉色的粉末。

[ai][pʊt][mai] ['fɪŋgə(r)][ɪn] , [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [aʊt] ! [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .
I put my finger in , to feel it , and said OUCH ! and took it out again .
我 放 我的 手指 在 , 到 感觉 它 , 和 说 哎哟 ! 和 采取 它 出去 再次 .

我把手指伸进去感受了一下，然后“哎哟！”一声，又把手指抽了出来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei]['kru:əl][peɪn] .
It was a cruel pain .
它 曾是 一个 残忍的 疼痛 .

那是一种残酷的痛苦。

[ai][pʊt][mai] ['fɪŋgə(r)][ɪn][mai] [maʊθ] ;
I put my finger in my mouth ;
我 放 我的 手指 在 我的 嘴 ;

我把手指放进嘴里；

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [fɜ:st][vɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,
and by standing first on one foot and then the other , and grunting ,
和 经过 常设 第一的 在 一 脚 和 然后 这 其他 , 和 哼哼 ,
先用一只脚站立，再用另一只脚站立，同时发出哼哼声，

[ai][ˈprez(ə)ntli] [i:zd] [maɪ] [ˈmɪzəri] ； [ðen] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə]
I presently eased my misery ; then I was full of interest , and began to
我 目前 缓解 我的 苦难 ； 然后 我 曾是 满的 的 兴趣 , 和 开始 到
[ɪɡˈzæmɪn] .
examine .
检查 .

我随即缓解了自己的痛苦；然后我兴致勃勃，开始研究起来。

[ai][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][pɪŋk] [dʌst] [wɒz; wəz] .
I was curious to know what the pink dust was .
我 曾是 好奇的 到 知道 什么 这 粉色的 灰尘 曾是 .

我很好奇这种粉红色的粉末是什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]
Suddenly the name of it occurred to me , though I had never heard of
突然 这 姓名 的 它 发生 到 我 , 尽管 我 有 绝不 听到 的
[,aɪ ˈti:][brɪˈfɔ:(r)] .
it before .
它 前 .

我突然想起了它的名字，虽然我以前从未听说过。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈfaɪə(r)] !
It was FIRE !
它 曾是 火 !

着火了！

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I was as certain of it as a person could be of anything in the
我 曾是 作为 肯定 的 它 作为 一个 人 可以 是 的 任何事物 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

我对此确信无疑，就像一个人对世上任何事都无比确信一样。

[səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ai] [nemd] [,aɪ ˈti:] [ðæt] — [ˈfaɪə(r)] .
So without hesitation I named it that — fire .
所以 没有 犹豫 我 命名 它 那 — 火 .

于是我毫不犹豫地把它命名为——火。

[ai][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][ɪɡˈzɪst][brɪˈfɔ:(r)] ；
I had created something that didn't exist before ；
我 有 创建 某物 那 没有 存在 前 ；

我创造了以前不存在的东西；

[ai][hæd; həd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ʌnˈkaʊntəbl] [ˈprɒpətɪz] ； [ai][ˈri:əlaɪzd] [ðɪs]
I had added a new thing to the world's uncountable properties ; I realized this
我 有 额外 一个 新的 事物 到 这 世界的 不可数 特性 ； 我 已实现 这
,
.
,

我意识到，我在世界无数的特性中又增添了一件新事物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əˈtʃi:vmənt] ,
and was proud of my achievement ,
和 曾是 自豪的 的 我的 成就 ,

我为自己的成就感到自豪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] ,
and was going to run and find him and tell him about it ,
和 曾是 去 到 跑步 和 寻找 他 和 告诉 他 关于 它 ,

我当时就想赶紧去找他，把这件事告诉他。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][duː; də]
thinking to raise myself in his esteem — but I reflected , and did not do
思维 到 增加 我 在 他的 尊重 — 但 我 反映 , 和 做过 不是 做
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

我曾想过要提高自己的在他心目中的声望——但我仔细考虑后，最终还是没有这么做。

[nəʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] .
No — he would not care for it .
不 — 他 会 不是 关心 为了 它 :

不——他不会喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ]['ɑːnsə(r)] ?
He would ask what it was good for , and what could I answer ?
他 会 问 什么 它 曾是 好的 为了 , 和 什么 可以 我 回答 ?
他会问它有什么用，而我又能如何回答呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɪəli]
for if it was not GOOD for something , but only beautiful , merely
为了 如果 它 曾是 不是 好的 为了 某物 , 但 仅有的 美丽的 , 仅仅
['bjʊ:tɪf(ə)l] —
beautiful —
美丽的 —

因为如果它没有实际用途，而仅仅是美丽，仅仅是美丽——

[səʊ][aɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ] .
So I sighed , and did not go .
所以 我 叹了口气 , 和 做过 不是 去 :

于是我叹了口气，没有去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ; [aɪ'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [ə; eɪ] [jæk] , [aɪ'tiː]
For it wasn't good for anything ; it could not build a shack , it
为了 它 不是 好的 为了 任何事物 ; 它 可以 不是 建造 一个 窝棚 , 它
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'pruːv] ['melənz] ,
could not improve melons ,
可以 不是 提升 甜瓜 ,

因为它一无是处；它既不能盖房子，也不能改良瓜类。

[aɪ'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['hʌri] [ə; eɪ][fruːt] [krɒp] ; [aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪ'nəs]
it could not hurry a fruit crop ; it was useless , it was a foolishness
它 可以 不是 匆忙 一个 水果 庄稼 ; 它 曾是 无用 , 它 曾是 一个 愚蠢
[ænd; ənd][ə; eɪ]['vænəti] ;
and a vanity ;
和 一个 虚荣 ;

它不能加快水果的收成；这是无用的，是愚蠢和虚荣的；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ['kʌtɪŋ] [wɜːdz] .
he would despise it and say cutting words .
他 会 鄙视 它 和 说 切割 字 :

他会对此嗤之以鼻，并出言不逊。

[bʌt; bət][tuː; tə][em'iː][aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'spɪkəb(ə)] ; [aɪ] [sed] , " [əʊ] , [juː; jʊ]['faɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
But to me it was not despicable ; I said , " Oh , you fire , I love you ,
但 到 我 它 曾是 不是 卑鄙 ; 我 说 , " 哦 , 你 火 , 我 爱 你 ,
但对我来说，这并不卑鄙；我说：“哦，你这火焰，我爱你，

[juː; jʊ] ['deɪnti] [pɪŋk] ['kri:tʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !
you dainty pink creature , for you are BEAUTIFUL — and that is enough !
你 纤巧 粉色的 生物 , 为了 你 是 美丽的 — 和 那 是 足够的 !

你这娇小粉红的小家伙，因为你很美——这就足够了！

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈgæðə(r)][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [breɪst] .
" and was going to gather it to my breast .
" 和 曾是 去 到 收集 它 到 我的 胸部 .
“我正要把它抱在胸前。”

[bʌt; bət] [,riːˈfreɪn] .
But refrained .
但 克制 .
但他克制住了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [əˈnʌðə(r)][ˈmæksɪm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
Then I made another maxim out of my head ,
然后 我 制成 其他 格言 出去 的 我的 头 ;
然后我又凭空想出了一条格言：

[ðəʊ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈniːli] [laɪk][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
though it was so nearly like the first one that I was afraid it was only
尽管 它 曾是 所以 几乎 喜欢 这 第一的 一 那 我 曾是 害怕的 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪzəm] :
a plagiarism :
一个 抄袭 :
虽然它和第一部作品几乎一模一样，但我担心它只是抄袭：

" [ðə; ði] [bɜːnt] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃʌn] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" THE BURNT EXPERIMENT SHUNS THE FIRE .
" 这 烧焦的 实验 回避 这 火 .
“烧焦的实验品避火。”

" [aɪ] [rɔːt] [əˈgen] ;
" I wrought again ;
" 我 锻 再次 ;
我又一次创作了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [dʌst] [aɪ] [ˈemptɪd] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and when I had made a good deal of fire - dust I emptied it into a
和 什么时候 我 有 制成 一个 好的 交易 的 火 - 灰尘 我 清空 它 进入 一个
[ˈhændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [braʊn] [grɑːs] ,
handful of dry brown grass ,
少数 的 干燥 棕色的 草 ,
当我烧出足够多的火尘后，我把它倒进一把干枯的棕色草里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [,aɪ ˈtiː][həʊm][ænd; ənd] [kiːp] [,aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] ;
intending to carry it home and keep it always and play with it ;
意图 到 携带 它 家 和 保持 它 总是 和 玩 和 它 ;
打算把它带回家，一直珍藏起来，好好玩玩；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [sprɛd] [ʌp][ænd; ənd][spæt][aʊt][æt; ət][em ˈiː] [ˈfɪəsli]
but the wind struck it and it sprayed up and spat out at me fiercely
但 这 风 击 它 和 它 喷洒 向上 和 争吵 出去 在 我 激烈地
,
!,
,
但是风吹来，它溅起水花，狠狠地朝我喷了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] .
and I dropped it and ran .
和 我 掉落 它 和 跑 .
我扔下它就跑了。

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [blu:] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd]
When I looked back the blue spirit was towering up and stretching and
什么时候 我 看起来 后退 这 蓝色的 精神 曾是 参天 向上 和 伸展 和
['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ,
rolling away like a cloud ,
滚动 离开 喜欢 一个 云 ,
当我回头看时, 那蓝色的精灵高耸入云, 伸展舒展, 像云朵一样飘向远方。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [sməʊk] ! — [ðəʊ] , [ə'pɒn][maɪ]
and instantly I thought of the name of it — SMOKE ! — though , upon my
和 即刻 我 想法 的 这 姓名 的 它 — 抽烟 ! — 尽管 , 之上 我的
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,
我立刻想到了它的名字——烟! ——不过, 说真的,

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sməʊk] [brɪ'fɔ:(r)] .
I had never heard of smoke before .
我 有 绝不 听到 的 抽烟 前 .
我以前从没听说过烟。

[su:n] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [fleəz] [ʃɒt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Soon brilliant yellow and red flares shot up through the smoke ,
很快 杰出的 黄色的 和 红色的 信号弹 射击 向上 通过 这 抽烟 ,
很快, 耀眼的黄色和红色信号弹冲破烟雾升空。

[ænd; ənd][ai] [nemd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [fleɪmz] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [tu:] ,
and I named them in an instant — FLAMES — and I was right , too ,
和 我 命名 他们 在 一个 立即的 — 火焰 — 和 我 曾是 正确的 , 也 ,
我立刻给它们取名为——火焰——而且我的选择也完全正确。

[ðəʊ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd][ɪ'veə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
though these were the very first flames that had ever been in the world .
尽管 这些 是 这 非常 第一的 火焰 那 有 曾经 到过 在 这 世界 .
虽然这些是世界上最早出现的火焰。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] ,
They climbed the trees ,
他们 攀登 这 树木 ,
他们爬上了树,

[ðen] [flæʃt] ['splendɪdli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv]
then flashed splendidly in and out of the vast and increasing volume of
然后 闪光灯 精彩地 在 和 出去 的 这 广阔的 和 增加 体积 的
['tʌmblɪŋ] [sməʊk] ,
tumbling smoke ,
翻滚 抽烟 ,
然后, 它在翻滚涌动的浓烟中绚丽地闪现又消失。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɪn][maɪ]['ræptʃə(r)] ,
and I had to clap my hands and laugh and dance in my rapture ,
和 我 有 到 拍 我的 双手 和 笑 和 舞蹈 在 我的 狂喜 ,
我欣喜若狂, 忍不住拍手、大笑、跳舞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ŋju:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] !
it was so new and strange and so wonderful and so beautiful !
它 曾是 所以 新的 和 奇怪的 和 所以 精彩的 和 所以 美丽的 !
它如此新奇, 如此美妙, 如此美丽!

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ: d] [fɔ:(r); fə(r)]
He came running , and stopped and gazed , and said not a word for
他 来了 跑步 , 和 停止 和 凝视 , 和 说 不是 一个 单词 为了
[ˈmeni] ['mɪnɪts] .
many minutes .
许多 分钟 .

他跑过来，停下来凝视着，好几分钟都没说话。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Then he asked what it was .
然后 他 问 什么 它 曾是 .

然后他问那是什么。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; əd][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
Ah , it was too bad that he should ask such a direct question .
啊 , 它 曾是 也 坏的 那 他 应该 问 这样的 一个 直接的 问题 .

唉，真不该他问这么直接的问题。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I had to answer it , of course , and I did .
我 有 到 回答 它 , 的 课程 , 和 我 做过 .

我当然必须回答这个问题，而且我也回答了。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['faɪə(r)] .
I said it was fire .
我 说 它 曾是 火 .

我说那是火。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'noɪd] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [nəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ɑ:sk] ; [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
If it annoyed him that I should know and he must ask ; that was not
如果 它 恼怒 他 那 我 应该 知道 和 他 必须 问 ; 那 曾是 不是
[maɪ] [fɔ:lt] ;
my fault ;
我的 过错 ;

如果我知道这件事让他感到恼火，让他不得不问，那也不是我的错；

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'noɪ] [hɪm] .
I had no desire to annoy him .
我 有 不 欲望 到 烦人 他 .

我不想惹他生气。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [ɑ:skt] :
After a pause he asked :
后 一个 暂停 他 问 :

停顿片刻后，他问道：

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] ?
" **How did it come ?**
" 如何 做过 它 来 ?

“它是怎么来的？ ”

" [ə'nʌðə(r)] [də'rekt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] .
" **Another direct question , and it also had to have a direct answer** .
" 其他 直接的 问题 , 和 它 还 有 到 有 一个 直接的 回答 .

“又是一个直接的问题，而且也必须有一个直接的答案。”

" [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
" **I made it** .
" 我 制成 它 .

我成功了。

" [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ˈtræv(ə)lɪŋ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ɒf] .
" The fire was traveling farther and farther off .
" 这 火 曾是 旅行 更远 和 更远 离开 :
"火势蔓延得越来越远。"

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
He went to the edge of the burned place and stood looking down , and
他 去 到 这 边缘 的 这 烧伤 地方 和 站立 寻找 向下 , 和
[sed] :
said :
说 :

他走到烧毁之地的边缘，站在那里向下望去，说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] ? "
" What are these ? "
" 什么 是 这些 ? "

这些是什么？

" [ˈfaɪə(r)] - [kəʊl] .
" Fire - coals .
" 火 - 煤炭 :

"火煤。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌŋ][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː]
" He picked up one to examine it , but changed his mind and put it
" 他 挑选 向上 一 到 检查 它 , 但 已更改 他的 头脑 和 放 它
[daʊn] [əˈgen] .
down again .
向下 再次 :

他拿起一个仔细查看，但又改变主意把它放了下去。

[ðen] [hiː; hi][went] [əˈweɪ] .
Then he went away .
然后 他 去 离开 :

然后他就走了。

[ˈnʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [hɪm] .
NOTHING interests him .
没有什么 兴趣 他 :

他对任何事都不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
But I was interested .
但 我 曾是 感兴趣的 :

但我对此很感兴趣。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æʃɪz] , [greɪ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] — [aɪ] [njuː] [wɒt]
There were ashes , gray and soft and delicate and pretty — I knew what
那里 是 灰烬 , 灰色的 和 柔软的 和 精美的 和 漂亮的 — 我 知道 什么
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌnz] .
they were at once .
他们 是 在 一次 :

那里有灰烬，灰色、柔软、精致、漂亮——我一眼就认出了它们是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['embəz] ; [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['embəz] , [tuː] .
And the embers ; I knew the embers , too .
和 这 余烬 ; 我 知道 这 余烬 , 也 :

还有那些余烬；我也认识那些余烬。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['æplz] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] ;
I found my apples , and raked them out , and was glad ;
我 成立 我的 苹果 , 和 耙过的 他们 出去 , 和 曾是 高兴的 ;

我找到了我的苹果，把它们耙了出来，我很高兴；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['æktɪv] .
for I am very young and my appetite is active .
为了 我 是 非常 年轻的 和 我的 食欲 是 积极的 .

因为我还很年轻，而且胃口很好。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [bɜ:st] ['əʊpən][ænd; ənd] [spɔɪld] .
But I was disappointed ; they were all burst open and spoiled .
但 我 曾是 失望的 ; 他们 是 全部 爆裂 打开 和 被宠坏了 .

但我很失望，它们都破裂变质了。

[spɔɪld] [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [rɔ:] [wʌnz] .
Spoiled apparently ; but it was not so ; they were better than raw ones .
被宠坏了 显然 ; 但 它 曾是 不是 所以 ; 他们 是 更好的 比 生的 一个 .

看起来好像变质了；但事实并非如此；它们比生的还要好。

['faɪə(r)][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][',ju:sf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] .
Fire is beautiful ; some day it will be useful , I think .
火 是 美丽的 ; 一些 天 它 将要 是 有用 , 我 思考 .

火很美；我想，总有一天它会派上用场的。

['fraɪdeɪ] . — [ai] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɑ:st]['mʌndə; 'mʌndɪ][æt; ət] ['naɪtɪfɔ:l] ,
FRIDAY . — I saw him again , for a moment , last Monday at nightfall ,
星期五 . — 我 锯 他 再次 , 为了 一个 片刻 , 最后的 周一 在 黄昏 ,

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

星期五——上周一傍晚，我又见到了他，虽然只是一瞬间。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][hi:; hi] [wʊd] [preɪz] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I was hoping he would praise me for trying to improve the estate ,
我 曾是 希望 他 会 称赞 我 为了 尝试 到 提升 这 财产 ,

我原本希望他能表扬我为改善庄园所做的努力。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ment] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] .
for I had meant well and had worked hard .
为了 我 有 意思是 出色地 和 有 工作 难的 .

因为我本意是好的，而且也付出了很多努力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][,em 'i:] .
But he was not pleased , and turned away and left me .
但 他 曾是 不是 高兴 , 和 转向 离开 和 左边 我 .

但他很不高兴，转身离开了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɪs'pli:zd] [ɒn][ə'hʌðə(r)] [ə'kaʊnt] :
He was also displeased on another account :
他 曾是 还 不高兴 在 其他 帐户 :

他还因另一件事感到不满：

[ai][traɪd] [wʌnz][mɔ:(r)][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə][stop] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] .
I tried once more to persuade him to stop going over the Falls .
我 尝试 一次 更多的 到 说服 他 到 停止 去 超过 这 瀑布 .

我再次尝试劝说他不要再去瀑布那边了。

[ðæt] [wɒz; wəz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] [nju:] ['pæʃ(ə)n] — [kwɔ:t]
That was because the fire had revealed to me a new passion — quite
那 曾是 因为 这 火 有 揭晓 到 我 一个 新的 热情 — 相当

[nju:] ,
new ,
新的 ,

那是因为那场大火让我发现了一种新的激情——一种全新的激情。

[ænd; ɐnd] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [lʌv] , [griːf] , [ænd; ɐnd] [ðəʊz] [ˈlðə(r)z] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]
and distinctly different from love , grief , and those others which I had
和 明显地 不同的 从 爱 , 悲伤 , 和 那些 其他的 哪个 我 有
[ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] — [fɪə(r)] .
already discovered — FEAR .
已经 发现 — 害怕 .

与爱、悲伤以及我已经发现的其他那些情感截然不同——恐惧。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)] ! — [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [,em 'iː]
And it is horrible ! — I wish I had never discovered it ; it gives me
和 它 是 可怕 ! — 我 希望 我 有 绝不 发现 它 ; 它 给予 我
[dɑːk] ['mɒmənts] ,
dark moments ,
黑暗的 时刻 ,

太可怕了！ ——我真希望我从未发现过它； 它给我带来了许多痛苦的时刻。

[,aɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] ['hæpinəs] , [,aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː] [ˈfɪvə(r)] [ænd; ɐnd][ˈtremb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈʌdə(r)] .
it spoils my happiness , it makes me shiver and tremble and shudder .
它 战利品 我的 幸福 , 它 制作 我 颤抖 和 颤抖 和 不寒而栗 .
[bʌt; bət] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [fɪə(r)] [jet] ,
But I could not persuade him , for he has not discovered fear yet ,
但 我 可以 不是 说服 他 , 为了 他 有 不是 发现 害怕 然而 ,
[ænd; ɐnd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [,em 'iː] .
and so he could not understand me .
和 所以 他 可以 不是 理解 我 .

但我无法说服他，因为他还没有体会到恐惧。

[ænd; ɐnd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [,em 'iː] .
and so he could not understand me .
和 所以 他 可以 不是 理解 我 .
所以他听不懂我的话。

听书破万卷

开口如有神

